

# **Translation of Domachevo Memorial Inscriptions and Names**

By Irene Clurman, December 2012

Monument Inscription (in gold lettering):

**IN  
MEMORY  
OF THE VICTIMS  
OF GERMAN-FASCIST  
TERROR  
IN THE YEARS  
1941-1945**

Memorial Inscription (on the ground):

**IN PERPETUAL MEMORY OF THE VICTIMS OF FASCISM --  
THE PEACEFUL CITIZENS AND PRISONERS OF THE JEWISH GHETTO  
WHO WERE EXECUTED BY FIRING SQUAD IN G. P. DOMACHEVO  
18 SEPTEMBER IN THE YEAR 1942.**

Names of victims and years shown on each of three plaques at the memorial appear on the following pages.

## PLAQUE 1

|                     |      |
|---------------------|------|
| BARLAS YANCHEL      | 1882 |
| BARLAS PEYSHA       | 1887 |
| BARLAS SENDER       | 1914 |
| BARLAS MOISEI       | 1916 |
| BARLAS MIRON        | 1922 |
| BARLAS ISRAEL       | 1928 |
| BARLAS CHAIM        | 1936 |
| BARLAS TSINA        | 1930 |
| BATSMCHOLTZ CHAIM   | 1897 |
| BATSMCHOLTZ LYUBA   | 1892 |
| BATSMCHOLTZ RAITSA  | 1927 |
| BATSMCHOLTZ YOSEF   | 1930 |
| BATSMCHOLTZ CHAIM   | 1934 |
| BENDZER GERSH       | 1898 |
| BENDER FRIEDLYA     | 1902 |
| BENDER LEAH         | 1926 |
| BENDER NUCHIM       | 1932 |
| BENDER SHEYMA       | 1928 |
| VASSERMAN LAZER     | 1884 |
| VASSERMAN ESTA      | 1887 |
| VARTMAN MOISEI      | 1901 |
| VARTMAN LYUBA       | 1894 |
| GARSEKMAN YOSEF     | 1887 |
| GARSEKMAN ESTA      | 1897 |
| GARSEKMAN BORIS     | 1920 |
| GARSEKMAN YOSEF     | 1923 |
| GARSEKMAN MIRON     | 1925 |
| GARSEKMAN FENYA     | 1922 |
| GARSEKMAN RAITSA    | 1920 |
| GARSEKMAN GENA      | 1934 |
| GRUMSHPAN BORIS     | 1887 |
| GRUMSHPAN TANYA     | 1901 |
| GRUMSHPAN MICHAIL   | 1937 |
| GRUMSHPAN ESTUPA    | 1925 |
| GRUMSHPAN MICHALINA | 1927 |
| GRUMSHPAN ROZA      | 1934 |
| GRUMSHPAN SARA      | 1932 |

## PLAQUE 2

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| GRUMSHPAN INDA      | 1887      |
| GRUMSHPAN MICHLYA   | 1926      |
| GRUMSHPAN FANYA     | 1928      |
| GRUMSHPAN MITON     | 1927      |
| GRUMSHPAN LEYBA     | 1930      |
| GRUMSHPAN GENYA     | 1937      |
| GRUMSHTEIN GRIGORI  | 1889      |
| GRUMSHTEIN TOVBA    | 1885      |
| GRUMSHTEIN BORIS    | 1919      |
| GRUMSHTEIN MICHAIL  | 1923      |
| GRUMSHTEIN VELVEL   | 1925      |
| GRUMSHTEIN RUHLYA   | 1927      |
| GRUMSHTEIN MICHLYA  | 1930      |
| GRUMSHTEIN KALMAN   | 1890      |
| GUTERMAN ERA        | 1897      |
| GUTERMAN CHILD      | [no date] |
| GUTERMAN CHILD      | [no date] |
| GUTERMAN SIM        | 1922      |
| KAMENETSKY YANKEL   | 1892      |
| KAMENETSKAYA CHOINA | 1884      |
| KAMENETSKAYA BELLA  | 1930      |
| KAMENETSKAYA GANNA  | 1921      |
| KAMENETSKY ITSKA    | 1934      |
| LIZGARTEN LEYBA     | 1891      |
| LIZGARTEN BELLA     | 1912      |
| LIZGARTEN ESTUMA    | 1916      |
| LIZGARTEN SARA      | 1923      |
| PODLUZHSKY YOSEF    | 1887      |
| PODLUZHSKAYA FEYGA  | 1892      |
| PODLUZHSKY YANGEL   | 1927      |
| PODLUZHSKAYA CHANKA | 1917      |
| RAVZETS ISRAEL      | 1884      |
| RAVZETS ESTA        | 1887      |
| RAVZETS ESTA        | 1918      |
| RAVZETS MOLI        | 1916      |
| RAVZETS MYER        | 1925      |
| RAVZETS TSILYA      | 1914      |

### PLAQUE 3

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| RAVZETS ERA                   | 1935 |
| FISHMAN YOLKU                 | 1884 |
| FISHMAN CHAPKA                | 1887 |
| FISHMAN ITZHAK                | 1918 |
| FISHMAN ZHENYA                | 1919 |
| FISHMAN MATSKE                | 1921 |
| FLEISCHMAN ARON               | 1887 |
| FLEISCHMAN GANNA              | 1902 |
| FLEISCHMAN SHEPSEL            | 1927 |
| FLEISCHMAN BELLA              | 1931 |
| FLEISCHMAN PEYSACH            | 1902 |
| FLEISCHMAN BELLA              | 1904 |
| FLEISCHMAN SARA               | 1927 |
| CHIUNTENSHNYLER ZAVEL         | 1893 |
| CHIUNTENSHNYLER SARA          | 1897 |
| CHIUNTENSHNYLER BELLA         | 1920 |
| CHIUNTENSHNYLER RUCHLYA       | 1926 |
| CHIUNTENSHNYLER TSIMA         | 1928 |
| CHIUNTENSHNYLER MOISEI        | 1938 |
| SHNEYLERMAN GERSH             | 1887 |
| SHNEYDERMAN RUCHLYA           | 1887 |
| SHNEYDERMAN ABRAM             | 1915 |
| SHNEYDERMAN YANKEL            | 1923 |
| SHNEYDERMAN GERSH             | 1925 |
| KAVALEROVA DINA CHILD         |      |
| KAVALEROVA EMMA CHILD         |      |
| POMARENETZ CHELYA CHILD       |      |
| ROGALSKAYA HATSA CHILD        |      |
| TROIK FELIX CHILD             |      |
| FRENKLACH-BOBROVA LENA CHILD  |      |
| FRENKLACH-BOBROVA DINA CHILD  |      |
| FRENKLACH-BOBROVA ZIMA CHILD  |      |
| FRENKLACH-BOBROVA BORIS CHILD |      |
| CHERNYAVKSY NOMA CHILD        |      |
| CHERNYAVKSY MARILEN CHILD     |      |

NAMES

UNKNOWN - 3693